

Hersteller / Manufacturer / Fabricant :

sera GmbH • Borsigstr. 49 • D 52525 Heinsberg
Tel.: +49 2452 9126-0

www.sera.de • info@sera.de
Made in Germany

DE Gebrauchsinformation

sera Phyto med Catappa • Wasseraufbereiter für Zierfische gegen Verpilzungen, bakterielle Erkrankungen wie z.B. Flossenfäule, Ektoparasiten, wie *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., Schleimhautschäden, Bisswunden und Verletzungen im Süßwasseraquarium.

Gebrauchsinformation:

Einfache Anwendung: Vor Gebrauch schütteln! Einmal pro Woche 5 ml **Catappa** mit der beigefügten Spritze auf je 40 Liter Aquarienwasser zugeben. Das Mittel über die Wasseroberfläche verteilen und dabei mit einem Löffel oder Stab ins Aquarienbecken einrühren.

UV-Lampen während der Behandlung ausschalten und das Aquarium gut belüften. Biologische Filter können angeschlossen bleiben.

Zusammensetzung je 100 ml: Extrakt aus 8,4 g *Terminalia catappa*.

Unter Verschluss und für Kinder und Haustiere unzugänglich aufbewahren. Nicht mit Haut und Augen in Berührung bringen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. Nicht bei Tieren anwenden, die der Gewinnung von Lebensmitteln dienen.

EN Information for use

sera Phyto med Catappa • Water treatment for ornamental fish against infections by fungi and bacteria such as fin rot, external parasites such as *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., mucous membrane lesions, bite wounds and injuries in freshwater aquariums.

Directions for use:

Easy application: Shake well before using! Dose 5 ml **Catappa** per each 40 liters (10.6 US gal.) of aquarium water using the included syringe once weekly. Distribute on the water surface, and stir into the aquarium with a spoon or a stick.

Switch off UV lamps during treatment and aerate the aquarium well. Biological filters may remain in operation.

Composition per 100 ml: Extract from 8.4 g *Terminalia catappa*.

Keep under lock and key and out of reach of children and pets. Avoid contact with skin and eyes. Store at room temperature and away from light. Not to be used in conjunction with animals used for human consumption.

FR Information mode d'emploi

sera Phyto med Catappa • Traitement de l'eau pour les poissons d'ornement contre les mycoses, les maladies bactériennes, telles que la pourriture des nageoires, les ectoparasites, tels que *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., la détérioration des muqueuses, les morsures et les blessures dans l'aquarium d'eau douce.

Mode d'emploi :

Application facile : Agitez avant emploi ! Verser, une fois par semaine, 5 ml de **Catappa** à l'aide de la seringue jointe dans 40 litres d'eau d'aquarium. Répartir le produit à la surface de l'eau en mélangeant dans l'aquarium avec une cuillère ou une baguette.

Couper les lampes UV durant le traitement et bien oxygéner l'aquarium. Les filtres biologiques peuvent rester en marche.

Composition dans 100 ml : extrait de 8,4 g de *Terminalia catappa*.

Conserver bien fermé et tenir hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Éviter tout contact avec la peau et les yeux. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. Ne pas utiliser sur des animaux destinés à la consommation.

Distributeur : sera France SAS, 25A rue de Turckheim, F 68000 Colmar

Tél. +49 2452 9126-0 • Fabriqué en Allemagne

NL Gebruikersinformatie

sera Phyto med Catappa • Verzorgingsmiddel voor siervissen tegen schimmelinfecties, bacteriële ziekten zoals vinrot, ectoparasieten, zoals *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., mucusale schade, bijtwonden en verwondingen in zoetwateraquariums.

Geboukiersinformatie:

Eenvoudig gebruik: Voor gebruik schudden! Gebruik de meegeleverde spuit om eenmaal per week 5 ml **Catappa** toe te voegen aan elke 40 liter aquariumwater. Het middel over het wateroppervlak verdelen en daarbij met een lepel of stokje met het water in het aquarium mengen.

UV-lampen tijdens de behandeling uitschakelen en het aquarium goed beluchten. Biologische filters kunnen aangesloten blijven.

Samenstelling in 100 ml: extract uit 8,4 g *Terminalia catappa*.

Afgesloten en ontoegankelijk voor kinderen en huisdieren bewaren. Niet in contact met huid en ogen brengen. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. Niet gebruiken bij dieren, die voor consumptie bestemd zijn.

IT Informazioni per l'uso

sera Phyto med Catappa • Trattamento per pesci ornamentali contro le infezioni da funghi e batteri come la corrosione delle pinne, ectoparassiti come *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., danni alle mucose, ferite da morsi e lesioni in acquari d'acqua dolce.

Istruzioni per l'uso:

Applicazione semplice: agitare prima dell'uso! Una volta alla settimana, aggiungere 5 ml di **Catappa** ogni 40 litri di acqua dell'acquario, utilizzando la siringa allegata. Distribuire il prodotto sulla superficie dell'acqua e allo stesso tempo mescolare nella vasca con un cucchiaino o un bastoncino.

Durante il trattamento spegnere le lampade UV e aerare bene l'acquario. Eventuali filtri biologici possono rimanere in funzione.

Composizione per 100 ml: Estratto di 8,4 g di *Terminalia catappa*.

Conservare in un armadietto chiuso e lontano dalla portata dei bambini e animali domestici. Evitare il contatto con pelle e occhi. Conservare a temperatura ambiente e al buio. Da non somministrarsi ad animali destinati all'alimentazione umana.

Importato da: sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110

40018 San Pietro in Casale (BO)

ES Información para el usuario

sera Phyto med Catappa • Tratamiento de agua para peces ornamentales contra hongos, enfermedades bacterianas, como la podredumbre de las aletas, ectoparásitos, como *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., daños en las mucosas, mordeduras y heridas en el acuario de agua dulce.

Instrucciones de uso:

Aplicación simple: ¡Agítese antes de usar! Una vez por semana, aplique, con la jeringa incluida, 5 ml de **Catappa** por cada 40 litros de agua de acuario. Reparta el producto por toda la superficie del agua y remueva el agua del acuario con una cuchara o un palo.

Durante el tratamiento debe apagar las lámparas UV y airear bien el acuario. Puede dejar los filtros biológicos conectados.

Composición en 100 ml: Extracto de 8,4 g de *Terminalia catappa*.

Conservarse bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños y animales de compañía. Evite el contacto con la piel y los ojos. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. No usar en animales destinados a la alimentación.

PT Instruções para utilização

sera Phyto med Catappa • Tratamento para peixes ornamentais contra fungos, doenças bacterianas, tais como o apodrecimento das barbatanas, ectoparasitas, tais como *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., danos nas mucosas, mordeduras e lesões no aquário de água doce.

Instruções para utilização:

Aplicação simples: Agite bem antes de usar! Uma vez por semana, adicione, com a seringa incluída, 5 ml de **Catappa** por cada 40 litros de água do aquário. Distribua o preparado pela superfície, mexendo simultaneamente com uma colher ou um pau.

Desligue as lâmpadas UV durante o tratamento e areje bem o aquário. Os filtros biológicos podem-se manter ligados.

Composição para 100 ml: Extrato de 8,4 g de *Terminalia catappa*.

Mantenha fechado à chave e fora do alcance das crianças e animais de estimação. Não deve entrar em contacto com a pele e com os olhos. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. Não deve ser usado em animais destinados a consumo humano.

SV Produktinformation

sera Phyto med Catappa • Vattenberedningsmedel för tropisk fisk mot svampar, bakteriella sjukdomar som t.ex. fenröta, ektoparasiter, som *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., skador på slemhinnorna, bitsår och skador i sötvattenakvarier.

Bruksanvisning:

Enkel användning: Omskakas före användning! Ge en gång i veckan 5 ml **Catappa** med sprutan som bifogas på 40 liter akvarievatten. Fördela på vattenytan, rör om med en sked eller liknande.

Stäng av UV lampan under behandlingen och syresätt akvariet väl. Biologiskt filter kan vara i gång.

Sammansättning per 100 ml: Extrakt av 8,4 g *Terminalia catappa*.

Förvaras oåtkomligt för barn och husdjur. Undvik ögon och hudkontakt. Förvaras i rumstemperatur och skyddat för ljus. Skall inte användas till djur som används för mänsklig konsumtion.

FI Käyttöohje

sera Phyto med Catappa • Vedenkäsitely kalojen sini- ja bakteeri-infektioiden, kuten evämäen, ulkoisten loisten, *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., limakalvovaurioiden, puremahaavojen ja loukkaantumisten estämiseksi makean veden akvaarioissa.

Käyttöohje:

Helppo käyttää: Ravista hyvin ennen käyttöä! Annostele mukana toimitetulla ruiskulla 5 ml **Catappaa** jokaista 40 litraa kohti akvaariovettä kerran viikossa. Levitä aine veden pinnalle, ja sekoita akvaarioon lusikalla tai kepillä.

Sammuta UV-valot hoidon ajaksi ja ilmastaa akvaariovesi hyvin. Biologiset suodattimet voivat olla käynnissä.

Koostumus per 100 ml: *Terminalia catappa* uute 8,4 g.

Säilytettävä lukitussa paikassa lasten ja lemmikkien ulottumattomissa. Vältä ihon ja silmien joutumista kosketukseen aineen kanssa. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. Ei saa käyttää elintarvikkeiksi tarkoitetuille eläimille.

DA Brugsinformation

sera Phyto med Catappa • Plejemiddel til prydfisk mod svampeinfektioner, bakterielle sygdomme, som f. eks. finneråd, ektoparasitter, såsom *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., slimhindseskader, bidemærker og læsioner i et ferskvandsakvarie.

Brugsanvisning:

I lette tilfælde: Omrystes før brug! Én gang pr. uge tilsættes der, med vedlagte sprøjte, 5 ml **Catappa** til hver 40 liter akvarievand. Fordel det på vandoverfladen, og rør i vandet med en ske eller pind.

Sluk UV lamperne under behandlingen og luft akvariet godt. Biofiltre skal være i gang.

Sammensætning pr. 100 ml: Ekstrakt fra 8,4 g *Terminalia catappa*.

Opbevares utilgængeligt for børn og husdyr. Undgå kontakt med hud og øjne. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur. Må ikke anvendes til dyr, der bruges i fødevarer.

ΕΛ Γενικές Πληροφορίες

sera Phyto med Catappa • Βελτιωτικό νερού για διακοσμητικά ψάρια. Κατά των μυκητιάσεων, των βακτηριακών μολύνσεων, όπως π.χ. το σάπιασμα των πτερυγίων, της προσβολής από εξωπαράσιτα, όπως *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp. και για τη θεραπεία των αλλοιώσεων των βλενογόνων, των πληγών από δαγκώματα και των τραυματισμών στα ενυδρεία γλυκού νερού.

Οδηγίες χρήσης:

Εύκολη εφαρμογή: Ανακινήστε καλά πριν από τη χρήση! Δόση 5ml **Catappa** για κάθε 40 λίτρα νερού του ενυδρείου χρησιμοποιώντας την περιλαμβανόμενη σύριγγα μια φορά την εβδομάδα. Διανείμετε στην επιφάνεια του νερού και ανακατέυετε στο ενυδρείο με ένα κουτάλι ή ένα ραβδί.

	
---------------	---------------

HU Felhasználási információ

sera Phyto med Catappa • Vízkezelő díszhalak számára, gombás fertőzések, bakteriális betegségek, például uszonyos rothadás, ektoparaziták, például *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., a nyálkahártya károsodása, harapási sebek és sérülések kezelésére, édesvízi akváriumokban.

Használati információ:

Egyszerű alkalmazás: Használat előtt felrázandó! A mellékelt fecskendő segítségével, hetente egyszer adjon 5 ml **Catappa-t** minden 40 liter akváriumvízhez. A szert oszlassa el a víz felületén, és keverje el egy kanál vagy bot segítségével.

	
---------------	---------------

PL Informacje o zastosowaniu

sera Phyto med Catappa • Preparat akwarystyczny dla ryb ozdobnych, do zastosowania w akwariach słodkowodnych, przeciw zakażeniom grzybiczym i bakteryjnym, np. gniciu pletw; pasożytom zewnętrznymi, takim jak *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., uszkodzeniom błony śluzowej, ranom po ugryzieniach i urazom.

Instrukcja stosowania:

Łatwe dozowanie: Wstrząsnać przed użyciem! Dodaj 5 ml **Catappa** na każde 40 litrów wody akwariowej, używaj załączonej strzykawkii. Rozprowadź po powierzchni wody, rozmieszaj w akwarium przy pomocy łyżeczki lub patyczka.

	
---------------	---------------

CS Návod k použití

sera Phyto med Catappa • Regulator vody proti plísním, bakteriálním onemocněním jako např. hniloba ploutví, vnějším parazitům, jako *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp., poraněním sliznice, rány z kousnutí a poraněním ve sladkovodním akváriu.

Návod k použití:

Jednoduché použití: Před použitím zatřepat! Jednou týdně dávkujte 5 ml **Catappa** na 40 litrů akvarijní vody a to s použitím přiložené stříkačky. Prostředek rozprostřít po vodní ploše a současně lžičci nebo tyčkou promíchat do nádrže.

	
---------------	---------------

TR Kullanım bilgileri

sera Phyto med Catappa • Süs balıklarının tatlı su akvaryumlarında mantar ve bakterilerin yüzgeç çürümesi gibi neden olduğu enfeksiyonlara, *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp. Gibi dış parazitlere, mukoza zarı lezyonlarına, ısırık yaralarına ve yaralanmalarına karşı su düzenleyici.

Kullanma talimatı:

Kolay uygulama: Kullanmadan önce iyice çalkalayınız! Birlikte verilen şırıngayı kullanarak her 40 litre akvaryum suyuna haftada bir 5 ml **Catappa** ekleyin. Su yüzeyine dağıtmak için ölçü kabı kullanın ve akvaryum suyunu bir kaşık veya bir çubukla karıştırın.

	
---------------	---------------

РУС Инструкция по применению

sera Phyto med Кататпа (**sera Phyto med Catappa**) • Кондиционер для аквариумной воды для защиты слизистых оболочек декоративных рыб, а также ран при травмах и укусах, от грибковых и бактериальных инфекций (таких как плавниковая гниль), от внешних паразитов (таких как *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp.).

Указания по применению:

Применение: Перед применением взболтать! Добавляйте 5 мл **sera Phyto med Кататпа** на каждые 40 литров аквариумной воды один раз в неделю, используя прилагаемый шприц. Распределите средство по

	
---------------	---------------

中文 使用說明書

sera 檳仁植物精華液 • 淡水魚缸觀賞魚用抗真菌、細菌感染(如爛鰭病)、體外寄生蟲(如車輪蟲、三代蟲、指環蟲)感染、黏膜受損、咬傷及傷口感染的**水質調理劑**

使用說明:

簡易用法: 搖勻後使用。每周一次用產品所附的注射器按每40公升水量5毫升**檳仁精華液**的比例將本品注入魚缸水中。將本品散布水面，同時用勺或棒攪入深處。

	
---------------	---------------

日本語 使用説明書

セラ フイト メド カタツパ • 真菌やヒレ腐れ病などの細菌による感染症に対する観賞魚用のウォータートリートメントです。淡水アクアリウムでのトリコティナ属、ギロダクチルス属、ダクティロジーラス属などの外部寄生虫による粘膜病変、咬傷や怪我による感染症の際にご使用ください。

【使用方法】

簡単な使用**:** よく振ってからご使用ください。付属のシリンジを使用して、水槽の飼育水40リットルに対し、**カタツパ**5mlを週に1回投与します。水面全体に行き渡るように入れ、スプーンや棒でかき混ぜて拡散してください。

	
---------------	---------------

한국어 사용안내서

세라 피토펛 카타파 • 담수 수족관 내 관상어의 곰팡이 감염, 지느러미 부패와 같은 세균성 질병, *Trichodina* sp., *Gyrodactylus* sp., *Dactylogyrus* sp. 등과 같은 외부 기생충, 점막 손상, 물린 상처 및 부상 등의 경우를 위한 수질 정화제.
사용설명서:

단순사용서: 사용전 흔들어 주세요! 매주 한번씩 40 리터 수족관용 당 5 ml의 카타파를 동봉된 주사기를 사용하여 투여한다. 약제를 수표면에 골고루 뿌려주고 순 가라앉아나 막대기를 이용하여 수족관 바닥까지 내려가도록 저어준다.

	
---------------	---------------

يجب إطفاء لمبات الأشعة فوق بنفسجية وتهوية حوض الأسماك بشكل جيد أثناء المعالجة. يمكن أن تبقى الفلاتر الحيوية في عملها.
التركيب/1٠٠ مليلتر: مستخلص من ٨٠٤ غرام من الهيليج الهندي (تيرميناليا كاتابا).
إحفظها مغلقة بإحكام ولا تتركها في متناول أيدي الأطفال وفي متناول الحيوانات المنزلية الأليفة.
يجب تجنب تلامس هذه المادة بالجلد و العينين. يجب حفظها تحت درجة حرارة المكان، ويجب حفظها من الضوء. لا تعطيها لتلك الحيوانات التي تصلح للحصول على المواد الغذائية.

Κατά τη διάρκεια της θεραπείας απενεργοποιήστε τις λάμπες UV και αερίζετε καλά το ενυδρείο. Τα βιολογικά φίλτρα μπορούν να παραμείνουν σε λειτουργία.
Σύνθεση ανά 100ml: εκχύλισμα από 8.4g *Terminalia catappa*.

Αποθηκεύστε το σε κλειδωμένο ντουλάπι μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. Μην αφήσετε το προϊόν να έρθει σε επαφή με το δέρμα και τα μάτια σας. Φυλάξτε το σκεύασμα σε θερμοκρασία δωματίου και αποφύγετε την απευθείας έκθεση του σε ηλιακό φως. Μην το χρησιμοποιείτε για ζώα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση.

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

Kapcsolja ki az UV lámpákat a kezelés alatt, és jól szellőztesse át az akváriumot. A biológiai szűrők működhetnek.
Összetétel 100 ml-ben: Kivonat 8,4 g *Terminalia catappa*-ból.
Lezárva és gyerektől és háziállatoktól elzárva tárolni. Ne érintkezzen a bőrrel, ill. ne kerüljön a szembe. Szobahőmérsékleten és fénytől védett helyen tárolni. Ne használja élelmezési célokra tartott állatoknál.
Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehervari ut 75.

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

	
---------------	---------------

ع تعليمات الإستعمال

سيراً فيتو ميد كاتابا (**sera Phyto med Catappa**) • منقي الماء لأسماك الزينة ضد العفن الفطري والأمراض بسبب البكتيريا مثل تعفن الزعانف والطفيليات الخارجية كالتريكودينا والجيروداكتيلوس والداكتيلوجيروس ومثل تلف الغشاء المخاطي وجروح والجروح في حوض الأسماك والأحياء المائية من المياه العذبة.

تعليمات الإستعمال:

سهل الإستعمال: يجب رجها قبل الإستعمال! قم مرة في الأسبوع بإضافة ٥ مليلتر كاتابا بإستعمال الحقنة المرفقة إلى كل ٤٠ لتر من ماء حوض الأسماك والأحياء المائية. قم بتوزيع المادة عبر سطح الماء وبالتحريك في قاع الحوض بواسطة ملعقة أو قصبه.